

## ALLEGATO B



Curriculum Vitae  
Carmen Maria Marica Chirico

### INFORMAZIONI PERSONALI

Carmen Maria Marica Chirico



Sesso | Data di nascita | Nazionalità

### POSIZIONE PER LA QUALE SI CONCORRE

Incarico di supporto all'attività di "Traduzione in lingua inglese"

### ESPERIENZA PROFESSIONALE

(da febbraio a giugno 2023)

**Docente di Musica**

Docente presso la scuola secondaria di primo grado "Cardarelli", via Scrosati 4, Milano (MI)

- teoria musicale
- pratica dello strumento
- storia della musica

18h settimanali distribuite su n.9 classi

(da febbraio ad aprile 2022)

**Traduttrice**

IUSS PAVIA (Pavia, Italia)

Tot. 45 ore

Traduttrice (Italiano-Inglese) - supporto amministrativo ai fini dell'"Internazionalizzazione"; Traduzioni di testi di natura burocratica e/o legale, quali contratti, regolamenti, bandi di concorso, modulistica varia, ecc.

(da marzo 2020 -  
collaborazione ancora attiva)**Docente di lingua inglese L2**

Oxford Institutes (Reggio Calabria, Italia)

Docente di inglese - studenti di diversa età..

- Conversazione
- Grammatica
- Vocabolario
- Preparazione esami Cambridge (Starters, Movers, Flyers, KET, PET, FCE)
- Preparazione esame Gatehouse Awards B2

(da ottobre 2017 a giugno  
2021)**Docente di lingua inglese L2**

Open Minds Srl (Milano, Italia)

Insegnante di inglese per studenti di varie età in diversi progetti e scuole, entrambe primarie e secondario.

- Conversazione
- Grammatica
- Preparazione agli esami Cambridge
- CLIL (Scienze e Storia)
- pianificazione delle lezioni per i programmi scolastici

A.S. 2019/2020

- Scuola Secondaria di Primo Grado "Santa Caterina da Siena" (48h)
- Scuola Media Statale "Morosini" (18h)
- Scuola Primaria "Bottego" (40h)
- Istituto Comprensivo "Cinque Giornate" (40h)
- Istituto Comprensivo "Cardarelli-Massaua" (66h)

A.S. 2018/2019

- Scuola Media Statale "Carmelita Manara" (40h)
- Scuola Secondaria di Primo Grado "Santa Caterina da Siena" (48h)
- Istituto Comprensivo Giovanni Pascoli (48h)
- Istituto Comprensivo "Leone Tolstoj" (140h)
- Istituto Comprensivo "Q. Di Vona T. Speri" (45h)
- Scuola Primaria Statale "Vittorio Bottego" (20h)
- "Summer Camp" Iqbal Masih 2019 (30h)
- "Summer Camp" Scuola Primaria Statale "Vittorio Bottego" (40h)

A.S. 2017/2018

- Istituto Comprensivo Iqbal Masih - Scuola Primaria Ercole Ferrario (72h)
- Istituto Comprensivo "G. Capponi" - Scuola Primaria di primo grado "Moro" (200h)
- Istituto Comprensivo De Andreis (48h)
- Istituto Comprensivo "Cinque Giornate" (30h)
- "Summer Camp" Iqbal Masih 2018 (32h)

(giugno 2017)

## Docente di lingua inglese L2

Oxford College Mita (Reggio Calabria, Italia)

Insegnante di inglese per studenti di 10-12 anni.

- Conversazione
- Grammatica
- Preparazione all'esame Cambridge Movers: ascolto, lettura, scrittura.

(da dicembre 2015 a settembre 2016)

## Tutor Accademico di Inglese

Università di Pavia

- "English Lexis and Grammar" (40h)

- Lingua inglese per studenti del secondo anno del corso di laurea triennale in Lingue moderne:

- Grammatica
- Cloze test

(da dicembre 2015 a settembre 2016)

## Tutor Accademico di Inglese

Università di Pavia

- "Spoken and Written English" (30h) - Lingua inglese per studenti universitari del terzo anno del corso di laurea triennale in Lingue Moderne:

- Grammatica
- Cloze test
- Analisi della conversazione

(ottobre 2014)

## Traduttrice

In collaborazione con il CTL - Università "La Sapienza" di Roma

Traduzione: inglese-italiano / italiano-inglese

(da agosto a settembre 2014)

## Rappresentante agenzia in loco

Viaggio & Apprendo (<http://viaggioeapprendo.eu/>)

Rappresentante di agenzia di viaggi in loco 24 ore su 24, 7 giorni su 7 (Londra, Regno Unito)

- Coordinatrice del gruppo PON
- Interprete
- Problem-solver
- Group-leader

(da settembre a ottobre 2012)

## Rappresentante agenzia in loco

Viaggio & Apprendo (<http://viaggioeapprendo.eu/>)

Rappresentante di agenzia di viaggi in loco 24 ore su 24, 7 giorni su 7 (Dublino, Irlanda)

- Coordinatrice del gruppo PON
- Interprete
- Problem-solver
- Group-leader

(da ottobre 2010 a maggio 2011)

## Docente di Musica

Scuola Media Statale "G. Galilei", Reggio Calabria, Italia

Teoria musicale e pianoforte - Studenti di prima media

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

(da ottobre 2014 a febbraio 2017)

**Laurea Magistrale in Linguistica Teorica, Applicata e delle lingue moderne (LM-39)**

voto: 110/110 e lode

22/02/2017, Università degli Studi di Pavia (a.a. 2015/2016)

Tesi di Laurea Magistrale - *Maltese English: a Sociolinguistic Study*

(da ottobre 2011 a luglio 2014)

**Laurea Triennale in Mediazione linguistica e interculturale (L12)**

voto: 110/110 e lode

10/07/2014, Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Don Calarco" di Reggio Calabria (a.a. 2013/2014)

Tesi di laurea - *L'influenza degli arabi su Malta e la sua lingua*

▪ Inglese:

- Traduzione scritta

- Interpretariato (simultaneo e consecutivo)

▪ Arabo

- Traduzione scritta

- Interpretariato (simultaneo e consecutivo)

- Conversazione

(da settembre 2002 a settembre 2011)

**Diploma di Pianoforte (v.o. - equipollente a laurea magistrale)**

voto: 10/10

29/09/2011, Conservatorio di Musica "F. Cilea" (Reggio Calabria, Italia)

- Pianoforte

- Armonia e Composizione (2006-2009)

- Storia della musica (2006-2008)

- Solfeggio e teoria musicale (2002-2005)

## COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano/Inglese (bilingue dalla nascita)

**ESB Level 3 Certificate in ESOL International All modes - (C2)**

Voto: PASS WITH DISTINCTION (Novembre 2019)

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Maltese	B1	B2	A2	B1	A1
Arabo	B1	B1	A2	A2	B1
Francese	A2	B1	A2	B1	A2

**Competenze comunicative** Possiedo buone competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza di docente e di rappresentante in loco. Tra queste:

- parlare in pubblico
- capacità di ascolto
- problem-solving
- empatia

**Competenze organizzative e gestionali** Possiedo buone competenze organizzative e gestionali, acquisite durante la mia formazione professionale sia in qualità di docente che di traduttrice e organizzatrice, nonché durante la mia istruzione. Tra queste:

- lavorare in gruppo
- gestione del tempo
- multitasking
- pianificazione lavoro
- lavoro in autonomia

**Competenze professionali** Padronanza C2 della lingua italiana e della lingua inglese, incluso linguaggio settoriale e gergo specifico, in contesti formali e informali.

**Competenze informatiche**

- buona padronanza degli strumenti Microsoft Office
- conoscenza principali sistemi operativi
- programmi per comunicazioni lavorative (Zoom, Skype, Google Meet, ecc.)
- G suite
- Logic pro x
- back-up dati
- calendari digitali
- utilizzo browser
- conoscenza sistemi operativi mobili
- utilizzo LIM

**Altre competenze**

- canto
- cantautorato
- produzione musicale

**Patente di guida** B

## ULTERIORI INFORMAZIONI

---

**Pubblicazioni** C. Chirico, *Variation in Maltese English: A Sociolinguistic Perspective*, ed. L. Sciriha, Cambridge Scholars Publishing, 2020.

**Conferenze** ho fatto parte del comitato organizzativo dell'*International Conference on Bilingualism* (marzo 2015), tenutosi presso l'Università di Malta, Valletta Campus.

**Seminari** *NYU Steinhardt Summer Songwriters Workshop* - sono stata scelta come una dei 40 partecipanti per partecipare al seminario di cantautorato in lingua inglese presso la New York University (giugno 2019)

## ALLEGATI

---

- copia laurea magistrale
- copia laurea triennale
- copia diploma pianoforte
- copia certificazione C2